

課程名稱：現代德國散文選讀 Lektüre moderner deutscher Prosa
- Holocaust Literatur

Datum： 17.03.2003

上課地點： LA208 及 SF131

記錄者： 489210206 江 欣、489210581 陳怡樺

課堂綱要：

一、如何紀錄課堂綱要。

二、說明前兩篇課堂紀錄之優缺點：

- (一) 紀錄的文字敘述往往缺少主詞。
- (二) 敘述可再詳細及完整些。

三、說明網站的功用：

- (一) 鼓勵同學每天上網瀏覽“葉老師小棧”。
- (二) “好康一椿”---取得 **何處是我家** 電影優待票 NT150
- (三) 希望同學能夠看 **狂情難了**，以便課堂討論。
- (四) 網站上有一功能可以聽見老師唸文章(開 Power point 檔)

四、介紹四本參考書：(略)

五、討論 Der Ball：

- (一) 請同學說出故事大綱。
- (二) 請同學提出對於文章的疑點。
- (三) 討論故事中人物類型(並鼓勵同學用演戲方式詮釋故事人物。)

1.老閻娘：言詞激動，貶低猶太人。

Z.B. >>Diebe ! Einbrecher ! <<

2.警察：先入為主的觀念，認為小孩子不懂事，而猶太人皆是奸詐狡猾 Z.B. >>Das verstehst du noch nicht, dazu bist du noch zu klein.<< >>Du weißt doch : Er ist Jude. Glaub mir : Wir Erwachsenen haben unsere Erfahrung mit Juden. Man kann ihnen nicht vertrauen ; sie sind hinterlistig und betrügen. Niemand außer der Frau hat gesehen, was der Jude dort getan hat....<<

(1)希特勒操控媒體，影響當代的德國人，使德國人對猶太人懷有偏見 Vorurteil，並進一步造成種族仇恨 Rassenhass。

3.好奇的圍觀人 Neugierige：愛湊熱鬧、礙事。

4.爸爸：由他詢問兒子>>hast du den Schaukasten mit Absicht zerschlagen?<<一句，可以知道他是個了解大環境的人，並且巧妙地運用”故意 mit Absicht”二字，讓整件事有轉寰的餘地。

六、討論 Schwimmbad：

- (一)老師請同學提出對文意上不懂的地方做講解。

(二)老師引導同學去了解文中更深的含意並進行討論。

1. Bademeister 的語氣如何？

很兇，極盡諷刺，對於 Friedrich 沒說出全名的事情非常生氣（因為德國人當時規定猶太人於護照上要將名字加入”撒哈拉 以色列...”等字，以表明為猶太人，另外猶太人也不能進出公共場合、看電影，甚至後來糧食票也不讓他們領，肉類也不許他們買。）

2. 老師徵求同學用聲音來演出 Bademeister 羞辱 Friedrich 的那一段，第一次用德文，第二次用中文，好讓同學能體驗當時文中文的情境。

3. 同學問及，猶太人是否有做出不好的行為（例如：個性不好或很奸詐狡猾。），才會讓德國人如此反彈。老師解釋道：「據老師的了解，猶太人本身有虔誠的信仰，一般說來，他們也和其他民族一樣不會愛喝酒打架鬧事，因此和”Der Ball”中提及的”流氓”根本勾不上邊。許多猶太人屬於當時社會中高層社會人士，從事律師、法官、軍官、醫生、報業主辦人...等職業，此外猶太人具有商業頭腦，易於賺很多錢，壟斷金融市場，一旦被挑起仇恨就會遭致德國人的嫉妒。」

七、“Schwimmbad”與“Der Ball”的比較：

相同處 -

- (一) 警察（執法人）都不相信猶太人（Friedrich）。
- (二) 都有人（”Schwimmbad”的游泳池管理員和“Der Ball”文中櫥窗被打破的老闆娘）嚴厲地咒罵猶太人。
- (三) 有前後呼應的效果，（”Der Ball”→第一段 Friedrich 提及他的父親就快回來了，在文末是由 Friedrich 的父親出面替兒子解圍；“Schwimmbad”→文中一開始就出現的銀色腳踏車，於最後一段又再被提到，Friedrich 想幫腳踏車失竊的男生遭拒絕還被譏諷，成了本文的結尾。）

差異處 -

- (一) “Der Ball”→犯錯的不是 Friedrich，是另一個男生丟球打破櫥窗的玻璃。
- ”Schwimmbad”→是 Friedrich 自己先把游泳池保管處鑰匙弄丟而引出故事後來的發展。